

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1995-1996

4 APRIL 1996

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Brussel op 8 december 1993**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **HATRY**

### INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De minister verklaart dat het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie in feite de uitvoering op het Belgische niveau is van de partnerschap- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lid-Staten enerzijds en de Russische Federatie anderzijds.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevrouw Bribosia-Picard, de heren Destexhe, Devolder, Hostekint, mevrouw Lizin, de heer Mahoux, de dames Sémer en Willame-Boonen.
2. Plaatsvervangers: de heren Goris en Hatry, rapporteur.
3. Andere senator: de heer Anciaux.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-262 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

4 AVRIL 1996

**Projet de loi portant assentiment au Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signé à Bruxelles le 8 décembre 1993**

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
PAR M. **HATRY**

### EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le ministre explique que le Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie est en fait la concrétisation au niveau belge de l'Accord de Partenariat et de Coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Destexhe, Devolder, Hostekint, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Sémer et Willame-Boonen.
2. Membres suppléants: MM. Goris et Hatry, rapporteur.
3. Autre sénateur: M. Anciaux.

*Voir:*

**Document du Sénat:**

**1-262 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

De minister geeft een samenvatting van het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie. Het is een kaderovereenkomst die alle gebieden van de Belgisch-Russische samenwerking bestrijkt.

1. In al deze gebieden zullen in de toekomst bijzondere overeenkomsten kunnen worden gesloten ter vervanging van de bestaande verdragen en overeenkomsten tussen België (of de B.L.E.U.) en de voormalige U.S.S.R. Deze blijven van kracht tot op het tijdstip dat ter zake nieuwe onderhandelingen worden gevoerd.

2. Dit Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking bestrijkt verschillende gebieden, met name :

a) de Belgisch-Russische samenwerking in het kader van de Verenigde Naties, ook op het gebied van preventieve diplomatie (art. 2);

b) de Belgisch-Russische samenwerking in het kader van de O.V.S.E., met inbegrip van preventieve diplomatie en conflictbeheersing (art. 3);

c) de gehechtheid van de Partijen aan de volledige tenuitvoerlegging van het Verdrag inzake conventionele strijdkrachten in Europa alsmede aan het Verdrag van 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens, het Verdrag van 1972 inzake biologische en toxine wapens en het Verdrag van 1993 inzake het verbod op en de vernietiging van chemische wapens (art. 4);

d) de erkenning van de belangrijke rol van de Europese Unie en de Raad van Europa in het politieke en economische hervormingsproces in Rusland (art. 5);

e) het intensifiëren van de bilaterale politieke dialoog zowel op politiek gebied als wat de technische deskundigen betreft (art. 6);

f) de ontwikkeling van de bilaterale samenwerking op militair gebied (art. 7);

g) de samenwerking op humanitair gebied inzake het opsporen van vermiste personen en de teruggave van archieven (art. 8);

h) cultuur (art. 9);

i) justitie, drugsbestrijding en de strijd tegen het terrorisme (art. 10);

j) economie en de aanpassing van de Gemengde Commissie voor economische samenwerking bij de overschakeling van Rusland naar de markteconomie (art. 11);

k) wetenschap en milieubescherming (art. 12);

l) geschillen (art. 13);

m) de diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging (art. 14).

Le ministre donne un résumé du Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie. Il s'agit d'un accord-cadre, qui recouvre l'ensemble des domaines de la coopération belgo-russe.

1. Dans chacun de ces domaines, des accords spécifiques pourront être négociés à l'avenir, en vue de remplacer les traités et accords entre la Belgique (ou l'U.E.B.L.) et l'ex-U.R.S.S. Ceux-ci restent en vigueur jusqu'à leur renégociation.

2. Les différents domaines couverts par le présent Traité d'entente et de coopération sont :

a) la coopération belgo-russe dans le cadre de l'Organisation des Nations unies, y compris dans la diplomatie préventive (art. 2);

b) la coopération belgo-russe dans le cadre de la O.S.C.E., y compris la diplomatie préventive et la gestion des conflits (art. 3);

c) l'attachement des Parties à la mise en œuvre complète du Traité sur les forces conventionnelles en Europe, au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires de 1968, à la Convention sur les armes biologiques et toxiques de 1972 et à la Convention sur l'interdiction et la destruction des armes chimiques de 1993 (art. 4);

d) la reconnaissance du rôle important de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe dans le processus des réformes politiques et économiques en Russie (art. 5);

e) l'intensification du dialogue politique bilatéral, tant au niveau politique qu'en ce qui concerne les experts techniques (art. 6);

f) le développement de la coopération bilatérale dans le domaine militaire (art. 7);

g) la coopération dans le domaine humanitaire, dans la recherche des disparus et dans le domaine de la restitution des archives (art. 8);

h) le domaine culturel (art. 9);

i) le domaine judiciaire, la lutte contre la drogue et le terrorisme (art. 10);

j) le domaine économique et l'adaptation de la Commission mixte et de coopération économique à la transition de la Russie vers l'économie de marché (art. 11);

k) les domaines scientifique et de la protection de l'environnement (art. 12);

l) le domaine des contentieux (art. 13);

m) la représentation diplomatique et consulaire (art. 14).

**BESPREKING**

Een lid brengt de kwestie van de Belgische archieven in Moskou ter sprake. De kwestie werd reeds herhaaldelijk aangekaart bij de Russische overheden. Er kwamen vage maar bemoedigende antwoorden.

Het lid verwijst in dat verband naar het advies van de Raad van Europa waarin wordt aangedrongen opdat Rusland het raadplegen van de buitenlandse archieven die het onder zich heeft, vergemakkelijkt.

Alleen al voor België zijn er in Moskou 1 700 strekkende meter archieven.

De minister erkent dat onze wetenschapslui, alsook talrijke verenigingen, terecht veel belang hechten aan die archieven.

We moeten daaromtrent wachten op een resolutie van de Doema.

Dat belet niet dat onze mensen ter plaatse geen enkel probleem hebben met het consulteren. Dat is toch een belangrijk gegeven.

Vanzelfsprekend zou de terugkeer van de stukken ideaal zijn, maar alleen de Doema kan aan die wens tegemoetkomen.

Het probleem is niet eenvoudig temeer omdat het geen alleenstaand probleem is: het vraagstuk van het repatriëren van kunstwerken ligt nog gevoeliger. De Russen zullen niet zo vlug aan de archieven laten raken, uit angst dat die « zwakheid » door het Westen als argument zou worden gebruikt voor het teruggeven van de schilderijen.

**STEMMINGEN**

Over de artikelen 1 en 2 zijn geen opmerkingen gemaakt. Zij werden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het wetsontwerp werd in zijn geheel aangenomen met eenzelfde stemmenverhouding.

\*  
\* \*

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*  
Paul HATRY.

*De Voorzitter,*  
Valère VAUTMANS.

**DISCUSSION**

Un membre soulève la question des archives belges à Moscou. Cette question a déjà été abordée à plusieurs reprises avec les autorités russes. Les réponses reçues étaient vagues, mais encourageantes.

À cet égard, le membre renvoie à l'avis émis par le Conseil de l'Europe, qui a insisté pour que la Russie facilite la consultation des archives étrangères qu'elle détient.

Rien que pour la Belgique, il y a à Moscou 1 700 mètres courants d'archives.

Le ministre admet que nos scientifiques, ainsi que certaines associations, tiennent beaucoup à ces archives, avec raison.

L'on est amené à attendre, à ce propos, une résolution de la Douma.

Cela n'empêche que nos gens ne rencontrent aucun problème sur place pour la consultation. C'est un élément important.

Bien sûr, le retour effectif des pièces serait l'idéal, mais il n'y a que la Douma qui puisse accéder à ce souhait.

Ce n'est pas un problème simple, d'autant plus qu'il n'est pas isolé: la question du rapatriement des œuvres d'art est un point encore plus sensible. Les Russes ne voudront pas de sitôt ouvrir des brèches dans le volet archives, de peur que cette « faiblesse » ne soit exploitée par les Occidentaux comme argument pour la restitution des tableaux et d'autres œuvres d'art.

**VOTES**

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 n'ont donné lieu à aucune observation et ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par un vote identique.

\*  
\* \*

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le Rapporteur,*  
Paul HATRY.

*Le Président,*  
Valère VAUTMANS.